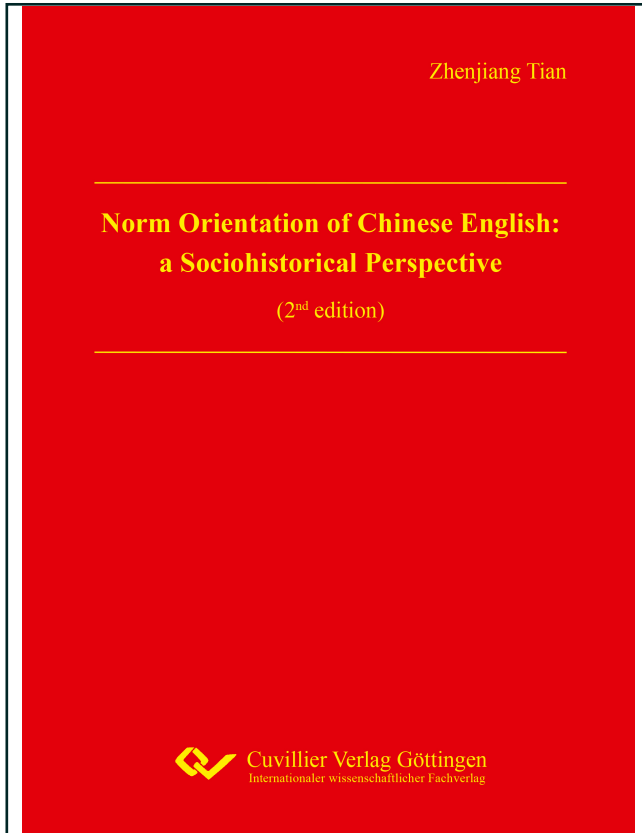




Zhenjiang Tian (Autor)
Norm Orientation of Chinese English
a Sociohistorical Perspective



<https://cuvillier.de/de/shop/publications/8008>

Copyright:
Cuvillier Verlag, Inhaberin Annette Jentsch-Cuvillier, Nonnenstieg 8, 37075 Göttingen,
Germany
Telefon: +49 (0)551 54724-0, E-Mail: info@cuvillier.de, Website: <https://cuvillier.de>



Contents

INTRODUCTION TO THE STUDY	15
0.1 STUDY CONTENT	15
0.2 APPROACHES AND METHODOLOGY	17
0.3 SCOPE	18
0.4 SIGNIFICANCE	19
CHAPTER 1 STUDIES ON WORLD ENGLISHES AND ENGLISH	
NORM STUDY	21
1.1 THE SPREAD OF ENGLISH AND ITS CONSEQUENCES	21
1.1.1 <i>English as a world lingua franca</i>	21
1.1.2 <i>Diffusion, variation, and English varieties</i>	22
1.1.3 <i>Nonnative English in the outer and expanding circle</i>	24
1.1.4 <i>Kachru's functional classification and its challenge</i>	25
1.2 WORLD ENGLISHES STUDY AND STUDY APPROACH	27
1.2.1 <i>The emergence of the term of world Englishes and its studies</i>	27
1.2.2 <i>World English Studies approach</i>	28
1.2.3 <i>Shift of study approach: the multi-dimensional study</i>	31
1.3 A CURRENT PROBLEM: ENGLISH NORM STUDY	31
1.3.1 <i>English norm models and problems in non-native world</i>	31
1.3.2 <i>Argument on English norms and conceptual shift</i>	33
1.3.3 <i>Criteria for the existence of localized English varieties and</i> <i>innovations recognition</i>	37
1.4 THE FRAMEWORK OF ENGLISH NORM STUDY AND EXPLORATION	
OF THIS RESEARCH	39
1.4.1 <i>The concept of language norm</i>	39
1.4.2 <i>Definitions and characteristics of linguistic norm:</i> <i>a framework of the norms study</i>	40
1.4.3 <i>Exploration of this research</i>	42
CHAPTER 2 HISTORY OF ENGLISH IN CHINA: A HISTORICAL	
PROFILE BEFORE THE NEW CENTURY	44
2.1 “PIDGINIZATION” AND “DEPIDGINIZATION” OF ENGLISH IN THE	
SEMI-COLONIZED SOCIETY	44
2.1.1 <i>Social context and shift of English policy</i>	44



2.1.2	<i>Chinese Pidgin English</i>	49
2.1.3	<i>Depidginisation</i>	54
2.1.4	<i>Influence of the early development of English in China</i>	59
2.2	ENGLISH IN NEW CHINA: A COUNTRY WITH SOVEREIGNTY	62
2.2.1	<i>Social context</i>	62
2.2.2	<i>English policies in different periods</i>	65
2.2.3	<i>Politicized English</i>	70
2.3	NORMS IDEOLOGY AND MODELS EVOLUTION	73
2.3.1	<i>Norms ideology: deviation and Standard English</i>	73
2.3.2	<i>Westernization in late Qing Dynasty and the Republic China</i> ..	74
2.3.3	<i>Models evolution since the foundation of the PRC</i>	76
CHAPTER 3 ENGLISH IN CHINA TODAY: A SOCIAL PROFILE		
SINCE THE NEW CENTURY		
79		
3.1	CONTEXT: CHINA, ASIA AND THE WORLD	79
3.1.1	<i>China's fast development and the integration into the world</i>	79
3.1.2	<i>China, Hong Kong and Asia</i>	81
3.1.3	<i>English in Asia</i>	83
3.2	ENGLISH POLICY AND ATTITUDE IN CURRENT CHINA	86
3.2.1	<i>A promoted policy: a need for social advance and personal development</i>	86
3.2.2	<i>A national target: a tool to interpret Chinese culture to the world</i>	89
3.2.3	<i>“English fever” and English attitude</i>	91
3.2.4	<i>Complaints and conflicts</i>	95
3.3	ENGLISH EDUCATION AND BEYOND	97
3.3.1	<i>English reform and objective</i>	97
3.3.2	<i>English from schools to universities</i>	99
3.3.3	<i>When English becomes a big business: English cram schools</i>	101
3.3.4	<i>Learners’ English or used English?</i>	104
3.4	ENGLISH FUNCTIONS AND THE NEW TREND	106
3.4.1	<i>Environment of English use</i>	106
3.4.2	<i>English function in China: EFL or ESL?</i>	108
3.4.3	<i>Trend: a semi-official language</i>	109



CHAPTER 4 ISSUES OF NATURE OF ENGLISH IN CHINA:	
A LINGUISTIC PROFILE.....	116
4.1 A GENERAL LINGUISTIC CHARACTERISTICS:	
A DIFFERENT WAY OF USING ENGLISH.....	116
4.1.1 <i>Features on the phonological level</i>	116
4.1.2 <i>Features on the lexical level</i>	118
4.1.3 <i>Features on the structure and syntactic level</i>	119
4.1.4 <i>Features on the discourse level</i>	121
4.2 CONVERGENCE AND DEVELOPMENT OF ENGLISH WITH CHINESE	
LANGUAGE AND THE SOCIAL CONTEXT OF CHINA.....	123
4.2.1 <i>Chinglish: Chinese English with negative attitude</i>	123
4.2.2 <i>“New Pidgin” and “Internet Chinese English”</i>	127
4.2.3 <i>Accepted Chinese English by the world</i>	130
4.3 NORM PROBLEM IN DEFINING CHINESE ENGLISH	133
4.3.1 <i>Names argument in study of Chinese English</i>	133
4.3.2 <i>Defining China English</i>	135
4.3.3 <i>The efforts to clarify China English</i>	136
4.4 SUMMARY AND DISCUSSION	139
CHAPTER 5 ENGLISH NORM ORIENTATION IN CHINA	141
5.1 PERFORMANCE OF THE FEATURES OF CHINESE ENGLISH:	
A PRAGMATIC NORM.....	141
5.1.1 <i>Indigenization of English in the context of China</i>	141
5.1.2 <i>Features of Chinese English in use: a pragmatic norm</i>	143
5.1.3 <i>Functions of the pragmatic norm and existence of Chinese</i>	
<i>English variety</i>	146
5.2 THE IDEAL ACCURACY AND PEDAGOGICAL MODEL OF CHINESE	
ENGLISH: A CODE NORM	148
5.2.1 <i>Making of a code norm with prestige: prescribed standards</i>	
<i>world wide</i>	148
5.2.2 <i>Code norm in pedagogical field and beyond</i>	151
5.2.3 <i>Problems of a mono standard</i>	156
5.3 TOWARD ACCEPTED CONVENTIONS OF CHINESE ENGLISH:	
THE ACCEPTED NORM	159
5.3.1 <i>New orientations and the acceptance of the pragmatic norm</i>	159



5.3.2	<i>How innovations distinguish from errors and become adopted in linguistic perspective</i>	162	
5.3.3	<i>Communication model with overlapped conventions in functional perspective</i>	167	
5.3.4	<i>Self awareness: from “learning imported English” to “using my English” in ideological perspective</i>	171	
5.4	SUMMARY	175	
CHAPTER 6 AN EMPIRICAL STUDY ON ENGLISH NORM ORIENTATION OF COLLEGE ENGLISH MAJORS AND TEACHERS			177
6.1	INTRODUCTION	177	
6.1.1	<i>A brief review and exploration</i>	177	
6.1.2	<i>Study subjects and participants</i>	178	
6.1.3	<i>Methodology</i>	181	
6.2	HYPOTHESIS AND EMPIRICAL STUDY DESIGN	182	
6.2.1	<i>Purpose and hypothesis</i>	182	
6.2.2	<i>Design of Interview questions</i>	185	
6.2.3	<i>Design of Questionnaire survey</i>	188	
6.3	DATA ANALYSIS AND FINDINGS	197	
6.3.1	<i>Findings of the interviews</i>	197	
6.3.2	<i>Findings of the questionnaire survey</i>	205	
6.3.3	<i>The differences with comparison</i>	222	
6.4	SUMMARY	226	
CHAPTER 7 CONCLUSION			228
7.1	A SUMMARY OF THE PRESENT STUDY	228	
7.1.1	<i>Historical evolution of Chinese English</i>	228	
7.1.2	<i>Current social context and the functional status of Chinese English</i>	231	
7.1.3	<i>Linguistic profile of Chinese English and the core problems of Chinese English development</i>	232	
7.1.4	<i>Norm orientations of Chinese English and the influencing factors of its development</i>	234	
7.2	DISCUSSION	237	
7.3	LIMITATIONS AND FURTHER STUDY	239	



REFERENCES	241
APPENDIX	259
TRANSCRIBED DRAFT OF THE INTERVIEW	259
QUESTIONNAIRES	265